

## **КАТАХРЕСИС (1) и КАТАХРИСИС (1), м.**

Греч. κατάχρησις 'злоупотребление'.

Лат. abusio, catachresis.

Рус. абюзиз, катакресис.

**Риторика 1759:** Катахрисисъ (125) и Катахресисъ (128).

✦ **Синонимическая замена одного наименования другим, при которой происходит интенсификация или деинтенсификация признака или действия, разновидность тропов речений.**

Тропы речений знатнейшие суть шесть: метафора, синекдоха, метонимия, антономазия, **катахресис** и металепис (7, 245). **Катахрисис** есть перемена речений на другие, которые имеют близкое к ним знаменование, что бывает ради напряжения или послабления какого-нибудь действия или свойства, например: для напряжения — *бояться* вместо *ждать*; *бежать* вместо *итти*; *бранить* вместо *выговаривать*; *лукав* вместо *хитр*; *скуп* вместо *бережен*; *нахален* вместо *незастенчив*; для послабления — *ждать* вместо *бояться*; *итти* вместо *бежать*; *выговаривать* вместо *бранить*; *хитр* вместо *лукав*; *незастенчив* вместо *нахален* (7, 249).

📖 катахресис 7, 245; катахрисис 7, 249.

В «Кратком руководстве к риторике» (1744): Имена и глаголы могут быть переменены на другие, которые имеют знаменование, к ним очень близкое, ради напряжения или послабления вещи, например: в первом случае *прибил* вместо *ударил*; *бежит* вместо *идет*; *бранит* вместо *журит*; *скуп* вместо *домовит*; *лукав* вместо *хитр*; во втором случае те же примеры противным образом, то есть *ударил* вместо *прибил*; *идет* вместо *бежит*; *домовит* вместо *скуп* и проч. Риторы называют сей троп **катахрезис** (7, 53).

— **С п р а в.** Сл. XVIII в. катахризис(-сис), лит.



1.3. **Abusio** est quae verbo simili et propinquo pro certo et proprio abutitur, hoc modo: “Vires hominis breves sunt”, aut “parva statura”, aut “longum in homine consilium”, aut “oratio magna”, aut “uti paucio sermone.” Nam hic facile est intellectu finitima verba rerum dissimilium ratione **abusionis** esse traducta (Rhet. Her. IV, 45). **Перевод:** Катахреза — это употребление подобного и близкого слова вместо точного и собственного, таким образом: «Силы человека коротки», или «малый рост», или «глубокая <букв.: длинная> мудрость человека», или «сильная <букв.: большая> речь», или «вступить в короткий <букв.: маленький> разговор». Ведь легко понять, что здесь близкие обозначения <одних> несхожих предметов в порядке катахрезы перенесены <на другие>.

1.4. .. Aristoteles autem translationi et haec ipsa subiungit et **abusionem**, quam **κατάχρησι** vocat, ut cum minutum dicimus animum pro parvo; et abutimur verbis propinquis, si opus est vel quod delectat vel quod decet (Cic. Orat. 27). **Перевод:** Аристотель, однако, и это <Африка в разбираемом примере «Африка содрогнулась вдруг от страшного гула»> причисляет к переносным значениям, вместе с другим отступлением от обычного употребления — так называемой катахресой: например, когда о слабой душе мы говорим «мелкая душа», употребляя близкие по смыслу слова, если таковы требования приятности или уместности.

1.5. Nam per **abusionem** sicarios etiam omnes uocamus, qui caedem telo quocumque commiserunt. Alia circumitu uerborum plurimum ostendimus, quale est ‘et pressi copia lactis’. Plurima uero mutatione figurarum: ‘scio’ ‘non ignoro’ et ‘non me fugit’ et ‘non me praeterit’ et ‘quis nescit?’ et ‘nemini dubium est’. Sed etiam ex proximo mutuari licet. Nam et ‘intellego’ et ‘sentio’ et ‘uideo’ saepe idem ualent quod ‘scio’. Quorum nobis ubertatem ac diuitias dabit lectio, ut non solum quo modo occurrent sed etiam quomodo oportet utamur (Quint. Inst. X, 1, 12). **Перевод:** Равно чрез Катахризис, называются Sicarii, «кинжальщики, смертоубийцы», все те, кои учинили убийство, каким бы то ни было оружием. Многие вещи означаем иногда окольными словами .. Et pressi copia lactis, вместо того, чтобы сказать сыр. Часто выражаем то же, другими только речениями: «знаю, ведаю, это для меня не новое, кому неизвестно? Никто не сомневается». И еще ближе переменять можно, как то: «Разумею, чувствую, вижу» часто значат то же, что и «знаю». Чтение доставит нам великое множество подобных выражений и приведет нас в состояние употреблять не первовстречающиеся, но приличнейшие.

2.1. At hic omnium audacissimus, ferreas translationes, et ineptissimas **catachreses**, quibus totus est refertus, metaphorae nomine appellare audebit? et vbique et intempestiuus clamoribus ingerere? (Caussinus 120.2) **Перевод:** А он, дерзновеннейший, осмелится именовать метафорой грубые переносы и нелепейшие катахресисы, коими он весь переполнен, и всюду издавать неуместные вопли?

**Catachresis.** *Abusio* vocis: vt, equum aedificat (Caussinus 384.2). **Перевод:** Катахресис. Злоупотребление словом, например, «строит коня».

2.2. Quot sunt Tropi in uno Verbo? R<esponsum>. Septem. Metaphora, Synecdoche, Metonymia, Antonomasia, Onomatopoeia, **Catachresis**, Metalepsis. (Pomey 57). **Перевод:** Сколько существует тропов, состоящих из одного слова? Ответ: Семь. Метафора, синекдоха, метонимия, антономасия, ономатопея, катахресис, металепис.

**Catachresis**, seu **Abusio**, cum scilicet abutimur significatione alicujus rei, ad aliam significandam. Ut, *Parricida*, de eo qui matrem interfecit, qui proprie *Matricida*, dicendus esset (Pomey 58). **Перевод:** Катахресис, или Абузия — это когда мы злоупотребляем значением какого-либо предмета, чтобы обозначить другой, например, «отцеубийца» о том, кто убил мать и кого, собственно говоря, следует называть «матереубийца».

3.1. — Которая есть словесная тропи? — Сицевы: метафора, металепис, синекдоха, метонимия, антономасия, ономатопея, **катахресис**, перефраз (Риторика 1620, 67).

— Что есть **катахресис**? — **Катахресис** то есть злое требование имени, яко же егда глаголем и отцаубийца вместо того, иже ближнего своего сродника убил. Также егда вместо добродетелей ближние злобы и грехи глаголем или сопротивно нечто, яко же вместо мучительства лютость, щадное житие вместо лакомства. Латинским языком **катахресис** нарицают **абюзиз**, сииречь злое требование (Риторика 1620, 70).

3.2. **Катахресис** есть неправое употребление, егда слово подобное и не-собственного вместо известного и собственного употребляем, на приклад: отцеубийца, речения сего употребляют на сего, иже мате или какого либо сродника убил есть, ради подобия в близком средстве, муж стада вместо баран. **Катахресис** от метафоры разделяется, яко **катахресис** свободнейшая есть, и дерзостнее возможно употребити (Усачев 123–23 об.).

3.4. Шестый тропос в речении есть **катахрѣсис**, [сиречь] (си есть) употребление: егда глагол подобный и ближний вместо известного и собственного употребляем, и в вещи есть употребление глагола, и чрез сие

разньствуе от метафоры, понеже есть по волке, яко добрыи казнодея слушателя назидает: есть грубоватыи глагол елико к человеку (Яворский 355).

4.2. **Катахрезис** — когда содержащиеся под обоими значениями тропа вещи будут в одном чем-нибудь между собою сходны, а в разсуждении других своих свойств не редко противны, по крайней мере разнообразны: то сей троп называется **Катахрезисом**. Например: *Быстрая минута нашей жизни*. В нем отважное сравнение более противных, нежели сходственных между собою вещей поражает внимание; и по сему он употребителен более у стихотворцев (Рижский 37).

4.3. **Катахрезис** (*abusus — злоупотребление*). Так называется всякий троп, во зло употребленный; т<о> е<сть> некстати выисканный, неуместный, низкий, пошлый. *Напр<имер>*: О лествица моего благополучия (т<о> е<сть> *благодетель!*)! Пугалище пороков, т<о> е<сть> *добродетельный*. Громзвучный комар, златоблестящая солома и пр<очая> (Кошанский 116).

5.2. **Катахрез** или **Катахрисис** .. во зло употребленный смысл какого слова. Риторическая фигура или род метафоры, которая в недостатке собственного слова, употребляет другое, к тому ближайшее (Ян. II, 166).

6.1. **Катахреза**: 1) Употребление слова или выражения в значении, не свойственном ему этимологически, но ставшем вполне обычным, утрата внутренней формы; 2) Троп или фигурная амплификация, основанные на отношениях сходства, разновидность метафоры или сравнения, состоящая в употреблении слов в значениях, не принадлежащих им с предметно-логической точки зрения, обычно в силу того, что сопоставляемые предметы и явления отражаются в сознании, поступая по совершенно разным каналам восприятий, объединяемых лишь на основе общего впечатления и оценки (ОР 143).

6.2. **Катахрезис** — см. **катахреза** (Москвин 312). **Катахрэза** — 1) Переносное употребление номинативной единицы, основанное на метафоре (крыло дома), метонимии (о человеке: маска) или синекдохе (позвоночные) в целях обозначения понятия, которое еще не имеет названия. Живая внутренняя форма подобных наименований вступает в конфликт с контекстом, однако носители языка это неудобство вынуждены терпеть, поскольку эти наименования им необходимы. Именно поэтому **К<атахреза>** данного типа традиционно именуется вынужденной и необходимой (*abusio necessaria*); 2) Абсурд, возникающий вследствие ошибки или неудачного использования фигуры, а также несоответствия фигур друг другу (Москвин 310–312).